



CURRICULUM VITAE

JORGE ARTEAGA

MIAMI - FLORIDA

✉ doctor@medicine-translation.com
www.medicine-translation.com
www.traduccion-medicina.com

MEDICAL TRANSLATOR/CONSULTANT

I have over 18 years experience in the areas of medical/marketing translations/consulting. I also have several years of international and domestic experience serving the corporate world. My technical skills and language skills have enabled me to translate documents from English into Spanish with extreme accuracy, providing very specialized *feedback* regarding medical terminology and critical issues —technical details concerning drugs, diseases, etc.— for a variety of large businesses. Therefore, I not only translate medical documents, but also look at them with a critical eye in order to provide my clients with the technical support that will help them improve/review their originals. I am committed to exceeding my customer's expectations and to making a positive difference in any domestic or international organizational task.

EDUCATION

Universidad Central de Venezuela
Medical Doctor
Boston School of Modern Languages
English as a second language
Boston University
English as a second language
Several Spanish Language Courses

TECHNICAL SKILLS

- ✓ Combining the efficient use of language with medical and marketing knowledge to provide analysis, elaboration and restructuring of medical information directed to patients and health professionals.
- ✓ Translating and evaluating medical documents and instructional materials for domestic or international use
- ✓ Evaluating and improving existing medical/marketing documents directed to training or learning
- ✓ *Advanced* use of Word, PowerPoint, Déjà vu and other PC and Internet applications
- ✓ Directing and managing multiple translation projects of either domestic or international nature
- ✓ Directing and managing a professional staff
- ✓ Working with external vendors to coordinate large projects
- ✓ Identifying the most viable solution(s) for overcoming technical problems, or software problems
- ✓ Detecting, analyzing, and solving problems related to interpersonal communication, learning manuals, and any other situation involving interaction between two or more people.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator from 1991 to the present. For several years I have successfully provided translation solutions to large and medium-size transnational pharmaceutical companies like Eli Lilly, Alcon International, Mallinckrodt Medical, Wyeth, BMS, Pharmacia, etc. Most of the work has been related to *medical* and *marketing* documents. The goal has always been to provide the most accurate and timely translations to my clients, as well as highly technical feedback to help them improve their original documents.

Private Medical Practice. From 1992 until 2004.